

## **Paavst Aleksander III Lundi peapiiskopile piiskop Fulco abilise teemal 9. septembril 1171 (katkend)**

*Transkriptsiooni allikas: Scriptorum rerum livonicarum. Sammlung der wichtigsten Chroniken und Geschichtsdenkmale von Liv-, Ehst- und Kurland. Bd. I. Riga und Leipzig, 1853. I. Origines Livoniae.*

[...] prudentiam vestram rogamus attentius et monemus, venerabili fratri nostro Fulconi, Estonum episcopo, qui, ad convertendam gentem illam divina gratia inspiratus, ministerium praedicationis et laborem proponit assumere, Nicolaum monachum, qui de gente illa, sicut accepimus, est oriundus, virum religiosum atque discretum, in socium concedatis: ut tantum bonum possit perficere, et gentem illam ad agnitionem veri luminis, et ad culturam et doctrinam Christianae fidei, verbo praedicationis, auxiliante Domino, revocare.

(„Palume teie arukust innukalt ja manitseme, et te lubaksite meil vend Fulcole, Eestimaa piiskopile, kes palus Jumala armust innustununa meilt selle paganarahva pööramiseks jutlustamistöö ja -vaeva nägemiseks enda kaaslaseks võtta munk Nikolause, uskliku ja usaldusväärse mehe, kes on sündinud – nagu saime teada – selle rahva seast. Seda selleks, et ta saaks korda saata suurema heateo ja kutsuda selle rahva tõelise valguse äratundmisele ja ristiusu kummardamise ja õpetuse juurde jutlusesõnaga, Issanda abil“.)

Transkriptsioon ja tõlge Kristi Viiding